

Stephen Tschudi



Instructor in Technology for Foreign Language Education

1743 Tenth Ave. #C
Honolulu, HI 96816-2851
(808) 737-0226
stephen.tschudi@hawaii.edu
fax (808) 956-5983

College of Languages, Linguistics, & Literature
University of Hawaii at Manoa
Bilger Hall 101, 2545 The Mall
Honolulu, HI 96822
(808) 956-2533

DEGREES

- December, 1998 **MA, Teaching English as a Second Language**
University of Hawaii at Manoa
- May, 1990 **MA, Chinese Language** (Pedagogic Focus)
University of Hawaii at Manoa
- December, 1984 **BA, Chinese Language**
University of California at Berkeley

POSITIONS

- August 1997 - **Instructor in Technology for Foreign Language Education**
College of Languages, Linguistics, & Literature
University of Hawaii at Manoa
- July 7-18, 1997 **Workshop Designer and Instructor:**
Tools & Techniques for Interactive Television-Based
Foreign Language Instruction
National Foreign Language Resource Center
University of Hawaii at Manoa
- August 1992 -
June 1997 **Instructor, Chinese Language**
Department of East Asian Languages & Literatures
University of Hawaii at Manoa
- June-August,
1993-1996,
1998-1999 **Instructor, Chinese Language**
Middlebury College Chinese Summer Language School
Middlebury, Vermont
- Fall 1988 -
Spring 1992 Various teaching and research **graduate assistantships**
in curriculum and materials design and classroom
research: Center for Chinese Studies; Second Language
Teaching & Curriculum Center; Dept. of ESL
University of Hawaii at Manoa

POSITIONS (continued)

January 1986 -
June 1988 **Literary translator and language consultant**
Chinese Literature Quarterly, Beijing, China.

GRANTS/AWARDS

Fall 1999-
June 2003 Grant Team Member, **Disseminating Technology-Based Models for Distance Education in Critical Languages.**
College of Languages, Linguistics & Literature, UH Manoa.
(Funded by National Security Education Program; grant total \$227,000)

April 2000 Recipient, **Excellence in Teaching Award.**
Hawai'i Association of Language Teachers.
For outstanding achievements in teaching, professional development, and service to the foreign language profession.

Fall 1997-
Summer 1999 Grant Team Member, **Performance-Based Multimedia Materials for Mandarin Chinese and Korean via an Integrated CD-ROM and World-Wide Web Delivery Format.**
College of Languages, Linguistics & Literature, UH Manoa.
(Funded by US-DOE under Title VI, Undergraduate Research and Studies; grant total \$150,000)

May 1995-
April 1997 Grant Team Member, **Distance Education in Critical Languages: A Model in Mandarin Chinese.**
College of Languages, Linguistics & Literature, UH Manoa.
(Funded by National Security Education Program; grant total \$300,000)

August 1993-
July 1994 Grant Team Member, **Reading Lesson Development Using Authentic Chinese Language Materials.**
Second Lang. Teaching & Curriculum Center, UH Manoa.
(Funded by National Security Agency; grant total \$149,000)

PROFESSIONAL ACTIVITIES

- ongoing Instructor, LLC-sponsored LLL faculty workshops technology and foreign language instruction, using authentic video for materials / lesson development etc.
- November 16, 2007 Panel Chair, ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) 2004, San Antonio, TX: **(Inter)Action! Using Interactive Technologies to Support Chinese Language Learning.** Panel presentation: **Hybrid Courses: Leveraging the Web.**
- September 21, 2007 Presenter, Second International Conference on TBLT (Task-Based Language Teaching), Honolulu, HI: **Exploring Task-Based Curriculum Development in a Hybrid Web-Based Conversational Chinese Program.** Co-presenter: Yao Hill.
- March 28, 2007 Presenter, 17th international Conference on Pragmatics & Language Learning, Honolulu, HI: **Completing Transactions: Enhancing Pragmatic Input in Business Chinese.** Co-presenters: Haidan Wang, Song Jiang.
- September 8, 2006 Poster Presenter, First Annual Evaluators' Exchange, H-PEA (Hawaii-Pacific Evaluation Association), Honolulu, HI: **A Utilization-Focused Approach to the Evaluation of a Web-Based Hybrid Beginning Chinese Class.** Co-presenter: Yao Hill.
- November 3, 2005 Presenter, Joint Conference of the PNC (Pacific Neighborhood Consortium), PRDLA (Pacific Rim Digital Library Association), ECAI (Electronic Cultural Atlas Initiative) 2005, Honolulu, HI: **BRIX: The University of Hawaii's Framework for Online Language Learning.** Co-presenter: John Standal.
- October 15, 2005 Workshop Designer and Teacher Trainer: Hawai'i Association of Language Teachers Fall Symposium: **"Time for Technology!"** Honolulu, Hawai'i.
- June 16, 2005 Presenter, NMC (New Media Conference) 2005, Honolulu, HI: **BRIX: The University of Hawaii's Courseware for Language Learning.** Co-presenter: John Standal.

PROFESSIONAL ACTIVITIES (continued)

- May 20, 2005 Presenter, CALICO (Computer-Assisted Language Instruction Consortium) 2005, East Lansing, MI: **Interinstitutional and Intrainstitutional Factors in Online Course Management and Administration.** *Travel funded by UH Press.*
- November 21, 2004 Presenter, ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) 2004, Chicago, IL: **Teaching Standards on the Web: Professional Development for Language Educators.** *Travel funded by UH Press.*
- May 31-June 7, 2004 Workshop Designer and Teacher Trainer: **COTIM 2004 Advanced Indonesian Program for US Students.** Universitas Sam Ratulangi, Manado, Sulawesi, Indonesia. *Travel funded by COTIM (under a Fulbright grant).*
- May 24-28, 2004 Workshop Designer and Teacher Trainer: **CAF 2004 Advanced Filipino (Tagalog) Abroad Program for US Students.** De La Salle University, Manila, Philippines. *Travel funded by NFLRC.*
- March 13, 2004 Presenter, Hawaii Association of Language Teachers 2004 Annual Conference, Honolulu, HI: **Professional Development on the Web: Calling All DOE Teachers.** Co-presenters: Marta González-Lloret, David Hiple.
- January 7, 2004 Presenter, HICSS (Hawaii International Conference on System Sciences) 2004, Waikoloa, HI: **BRIX: Meeting the Requirements for Online Second Language Learning.** *Travel funded by UH Department of Information and Computer Sciences.* Co-authors: Daniel Suthers, Manisa Sawatpanit.
- November 21, 2003 Presenter, ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) 2003, Philadelphia, PA: **Assessment in Web-based Instruction.** *Travel funded by UH Press.*
- October 25, 2003 Presenter, Third International Conference on Internet Chinese Education, Taipei, Taiwan: **Fenbu yuyan jiaoxue moshi (A model for language education based on distributed learning).** *Travel partially funded by Chung-Fong and Grace Ning Fund for Chinese Studies.* Co-author: Jung Ying Lu-Chen.

PROFESSIONAL ACTIVITIES (continued)

- June 27, 2003 Presenter, ED-MEDIA 2003—World Conference on Educational Multimedia, Hypermedia & Telecommunications, Honolulu, HI: **BRIX — Elements for Language Course Creation**. Co-authors: Daniel Suthers, Manisa Sawatpanit.
- June 2-9, 2003 Workshop Designer and Teacher Trainer: **COTIM 2003 Advanced Indonesian Program for US Students**. Universitas Sam Ratulangi, Manado, Sulawesi, Indonesia. *Travel funded by NFLRC.*
- August 5-16, 2002 Workshop Designer and Teacher Trainer: **Web-Based Workshops for Advanced Reading and Writing Development and Maintenance (Korean and Chinese)**. National Foreign Language Resource Center, University of Hawaii at Manoa.
- March 29, 2002 Presenter, CALICO (Computer-Assisted Language Instruction Consortium) 2002, Davis, CA: **How Are They Doing? Assessing the Effectiveness of Web-based Instruction**. *Travel funded by NSEP.*
- November 18, 2001 Presenter, CLTA (Chinese Language Teachers' Association) 2001, Washington, DC: **Performance-Based Chinese Language Instruction**. Co-presenters: Tong Luding, Gao Yan, Chen Yea-fen. *Travel funded by NSEP.*
- November 17, 2001 Presenter, ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) 2001, Washington, DC: **Distance Learning SIG Roundtable**. Co-presenters: Ruth Styles, Lynn Fulton-Archer. *Travel funded by NSEP.*
- July 26, 2001 Lecturer: **The Chinese Language**. Summer Institute: Infusing Asian Studies into the Undergraduate Curriculum, under the Asian Studies Development Program funded by US-DOE. East-West Center, Honolulu, HI.
- July 2-13, 2001 Workshop Designer and Instructor: **Web-Based Workshops for Advanced Reading and Writing Development and Maintenance (Korean and Chinese)**. National Foreign Language Resource Center, University of Hawaii at Manoa.

PROFESSIONAL ACTIVITIES (continued)

- July 9-13 , 2001 Seminar Leader: **Principles for Web-based Course Development and Delivery**. University of California Language Technology Workshop. UC Santa Barbara. UC Consortium for Language Learning and Teaching.
- June 11-22, 2001 Workshop Designer and Instructor: Workshop in **Developing Web-Based Foreign Language Learning Environments**. National Foreign Language Resource Center, University of Hawaii at Manoa.
- May 4, 2003 Colloquium Presenter, Sixth National Conference of the National Council of Organizations of Less Commonly Taught Languages, Los Angeles, CA: **Initiatives of the National Language Resource Centers in Less Commonly Taught Languages**. *Travel funded by NFLRC*. Co-presenters: Antonia Schleicher, Louis Janus, Dorry Kenyon.
- March 16, 2001 Presenter, CALICO (Computer-Assisted Language Instruction Consortium) 2001, Orlando, FL: **Starting With Pedagogy: Principles for the Development of Technology-based Language Instruction**. Co-presenters: Ken Peterson, Robert Zerwekh, Carol Anne Spreen. *Travel funded by NSEP*.
- April 6-7, 2000 Workshop Designer and Instructor:
April 13-14, 2000 **Task-Based Activities & ITV: Language Learning in Action**.
December 14-15, 2000 ITV- and Web-based two-day workshops in Wisconsin, New York, and California. Hosted by University of Wisconsin, City University of New York, and California State University; funded by current NSEP grant.
- December 28, 2000 Presenter, Sixth World Conference on Chinese Language Instruction, Taipei, Taiwan: **Wang shang Zhongwen yuedu yu xiezu kecheng jiaoxue moshi (A model Web-based Chinese reading and writing course)**. *Travel funded by Chung-Fong and Grace Ning Fund for Chinese Studies*.
- November 21, 2000 Presenter, ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) 2000, Boston, MA: **Distance Learning SIG Roundtable**. Co-presenters: Ruth Styles, Lynn Fulton-Archer. *Travel funded by NFLRC/SLTCC*.

PROFESSIONAL ACTIVITIES (continued)

- July 10-21, 2000 Workshop Designer and Instructor: **Performance-Based Chinese Language Instruction**. National Foreign Language Resource Center, University of Hawaii at Manoa.
- November 21, 1999 Presenter, ACTFL 1999, Dallas, TX, pre-conference workshop #10: **Foreign Language Through Distance Learning: a Hands-on Workshop**. Co-presenters: Tim Cook, Ruth Styles, Lynn Fulton-Archer. *Travel funded by NFLRC/SLTCC.*
- October 26, 1999 Poster Session Presenter, WebNet 99, Honolulu, HI: **Reading Chinese Together: Uses of the Web Forum for Individualized and Group-based Language Learning**. Co-authors: Candace Chou, Jung Ying Lu-Chen.
- May 23, 1999 Presenter, First International Conference on Internet Chinese Education, Taipei, Taiwan: **Yuanju waiyu jiaoxue shizi xunlian wanglu ziyuan (A Web-based foreign language distance education teacher training resource)**.
- April 17, 1999 Presenter, Hawaii Association of Language Teachers 1999 Annual Conference, Honolulu, HI: **Web-based Reading: Painless Baby Steps**.
- November 21, 1998 Panel Chair, ACTFL 1998, Chicago, IL: **More Uses for The Web in Chinese Language Teaching**. *Travel funded by NFLRC/SLTCC.*
- November 22, 1997 Presenter, ACTFL 1997, Nashville, TN: **Companion Materials for the Communicating in Chinese Textbook Series**; Panel Chair, **Techniques for Teaching on Interactive Television**. *Travel funded by NFLRC/SLTCC.*
- June 18-22, 1997 Participant, Workshop in Asian Languages for Business Education, Park City, UT. Sponsored by Center for International Business Education & Research (CIBER), Univ. Utah / Brigham Young Univ. *Travel and tuition funded by CIBER, Univ. Hawaii at Manoa College of Business Administration.*
- March 24, 1997 Presenter, Best Practices in Internet Delivered Education Conference, Kapiolani Community College, Honolulu, HI: **Web-Based Foreign Language Tutorials**, with C. Chou and C. Green (presented statewide from Kapi'olani Community College via interactive television).

PROFESSIONAL ACTIVITIES (continued)

- March 1997 Presenter, Tenth International Conference of the Hawaii Association of Language Teachers, Honolulu, HI: **Instructional Strategies for the Interactive Television Foreign Language Classroom** (presented statewide from Kauai via interactive television).
- November 1996 Panel Member, ACTFL 1996, Philadelphia, PA: **Developing Lessons for Classroom Use Using Authentic Video.** *Travel funded by NSEP grant.*
- March 1996 Panel Chair, Ninth International Conference of the Hawaii Association of Language Teachers, Honolulu, HI: **Pioneering Foreign Language Distance Education in the Island State: A Model Program in Mandarin Chinese.**
- November 1995 Panel Chair, ACTFL 1995, Anaheim, CA: **A Model Distance-Education Course in Chinese.**
- March 1995 Co-presenter, Eighth International Conference of the Hawaii Association of Language Teachers, Honolulu, HI: **Adapting Form-Based Textbooks for Use in the Task-Based Language Classroom.**
- November 1994 Panel Participant, ACTFL 1994, Atlanta, GA: **Teaching Reading Using Authentic Materials: Sample of a Low-level Text in Chinese.**

PUBLICATIONS

with D. Hiple and D. Chun: "Fostering community and cohesion in asynchronous online courses," in I. Lancashire (Ed.), *Teaching literature and language online*, Options for Teaching series, Modern Language Association. Forthcoming, 2007.

with D. Hiple: "Distance education to distributed learning: Multiple formats and technologies in language instruction." *CALICO Journal*, 22 (1), pp. 63-82 (September, 2004).

with M. Sawatpanit and D. Suthers: "BRIX: Meeting the requirements for online second language learning." *Proceedings of the Thirty-Seventh Annual Hawaii International Conference on System Sciences, 2004; Waikoloa, Hawaii.* p. 4 (full text on accompanying CD-ROM). Los Alamitos, CA: Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE). 2004.

PUBLICATIONS (continued)

with M. Sawatpanit and D. Suthers: "BRIX — Elements for Language Course Creation." *Proceedings of ED-MEDIA 2003 World Conference on Educational Multimedia, Hypermedia & Telecommunications, June 23-28, 2003; Honolulu, Hawaii.* p. 415-422. Norfolk, VA: Association for the Advancement of Computing in Education (AACE). 2003.

with D. Hiple: "Models for Distance Education in Critical Languages." In C. A. Spreen, (Ed.), *New technologies and language learning: Cases in the less commonly taught languages* (Technical Report #25; pp. 1-11). Honolulu, HI: University of Hawai'i, Second Language Teaching & Curriculum Center. 2002.

with D. Hiple and Y. Du: "Foreign Language Distance Education: The University of Hawai'i Experience." In C. A. Spreen, (Ed.), *New technologies and language learning: Cases in the less commonly taught languages* (Technical Report #25; pp. 13-54). Honolulu, HI: University of Hawai'i, Second Language Teaching & Curriculum Center. 2002.

Evaluation of the 2001 NFLRC Summer Institute: Web-based Workshops for Advanced Reading & Writing Development & Maintenance. Research Note #23. Honolulu, HI: University of Hawai'i, Second Language Teaching & Curriculum Center. 2001.

with J. Y. Lu-Chen: "Wang shang Zhongwen yuedu yu xiezuo kecheng jiaoxue moshi" (A model Web-Chinese reading and writing course), *Di liu jie Shijie Huayuwen jiaoxue yantaohui lunwen ji (Proceedings of the Sixth World Conference on Chinese Language Teaching)*, vol. 5, 143-149. Taipei: Shijie Huayuwen Jiaoyu Xuehui (World Chinese Language Education Association). 2000. (in Chinese)

with D. Hiple and C. Ning: *Kàn Na! Authentic Chinese Video (CD-ROM)*,. A CD-ROM multimedia version of *Readings in Authentic Chinese Texts*, authored using Macromedia Director and Lingo scripting. Honolulu: Second Language Teaching & Curriculum Center. 1999.

"Yuanju waiyu jiaoxue shizi xunlian wanglu ziyuan" (A Web-based foreign language distance education teacher training resource), *Di yi jie quanqiu Huawen wanglu jiaoyu yantaohui huiyi shilu yu lunwen ji (Records and Proceedings of the First International Conference on Internet Chinese Education)*, 98-101. Taipei: Zhonghua Minguo Qiaowu Weiyuanhui (Overseas Chinese Affairs Commission of the Republic of China). 1999. (in Chinese)

PUBLICATIONS (continued)

Kàn Na! Authentic Chinese Reading (CD-ROM), with David Hiple and Cynthia Ning. A CD-ROM multimedia version of *Chinese Language Video Lessons for Classroom Use*, adapted for self-study, authored using Macromedia Director and Lingo scripting. Honolulu: Second Language Teaching & Curriculum Center. 1999.

Chinese Language Video Clips for Classroom Use (CD-ROM version), with David Hiple and Cynthia Ning. Fifty naturalistic, non-scripted video segments covering a variety of life situations, suitable for use at various levels of any Chinese language curriculum, shot on location in the PRC. Honolulu: Second Language Teaching & Curriculum Center. 1999.

with C. Chou: “Meiguo Waiyu Jiaoxue Ziyuan Zhongxin duomeiti keji Zhongwen jiaoxue yanjiu jianjie” (Introduction to Technology-based Chinese Language Instructional Resources at the National Foreign Language Resource Center at the University of Hawaii), *Jiaoxue keji yu meiti (Technology & Media)*, 36, pp. 40-43. (December, 1997). (in Chinese)

Chinese Language Video Lessons for Classroom Use, with David Hiple and Cynthia Ning. Fifteen lessons in listening and speaking from novice to advanced levels based on selections from *Chinese Language Video Clips for Classroom Use*, with lesson stages modeled on natural listening behaviors. Honolulu: Second Language Teaching & Curriculum Center. 1997.

Chinese Language Video Clips for Classroom Use, with David Hiple and Cynthia Ning. Original videotape version of the CD-ROM described above. Honolulu: Second Language Teaching & Curriculum Center. 1996.

Readings in Authentic Chinese Texts, with David Hiple and Cynthia Ning. Twenty lessons in reading and writing from Intermediate to Advanced High levels (3 volumes), based on authentic Chinese language texts in a variety of content areas. Second Language Teaching & Curriculum Center. 1995.

PROFESSIONAL SERVICE

- | | |
|-----------|--|
| 2001-2004 | Board of Directors, Chinese Language Teachers' Association (national organization) |
| 2000 | Chair, Language and Technology Committee, Languages 2000 Project, College of LLL |

PROFESSIONAL SERVICE (continued)

- | | |
|-----------|---|
| 1999-2001 | Secretary, Distance Learning Special Interest Group,
American Council on the Teaching of Foreign Languages |
| 1995-1997 | Vice-President, Chinese Language Educators' Association
of Hawai'i |
| 1991-1993 | Secretary and Newsletter Editor, Hawai'i Association of
Language Teachers |

COMMUNITY SERVICE

- | | |
|-----------|--|
| 2004- | Precinct Council President, 2 nd Precinct, 20 th Legislative
District, Hawai'i Democratic Party |
| 2003-2005 | Board member, Hawai'i Gamelan Society |